ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 16 décembre 1968, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "organique de la comptabilité patrimoniale de l'Etat", a donné le 20 janvier 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e december 1968 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot organisatie van de vermogenscomptabiliteit van de Staat", heeft de 20e januari 1969 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Les alinéas 1er et 2 du préambule devraient être remplacés par l'alinéa suivant :

"Vu la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, notamment les articles 8 et 30, l'article 68, modifié par la loi du 31 décembre 1966, les articles 69, 71, 72 et 81 ;".

*

Si l'avis de la commission pour l'inventaire du patrimoine de l'Etat est une formalité requise par l'article 72 de la loi du 28 juin 1963, formalité dont l'accomplissement doit être constaté dans le préambule de l'arrêté, la mention de la date de cet avis, dans ce même préambule, est un élément utile mais qui n'est pas légalement obligatoire.

*
* *

Article 4.

Les mots "à ce Haut Collège" pourraient être remplacés par les mots "à cette Cour".

.../...

Articles 7 et 8.

L'article 7 du projet se réfère aux "recettes et aux dépenses imputables à la rubrique patrimoniale des fonds de la section particulière du budget affectés de l'indice A".

L'article 8 fait une référence similaire aux indices B et C de la même section.

Les indices sont uniquement des éléments de classification utilisés pour la présentation des budgets annuels ; leur sens n'est, dès lors, pas défini par une disposition organique ou réglementaire. Il ne convient donc pas de s'y référer pour déterminer l'application de dispositions organiques.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 7.-

Les recettes et les dépenses imputables à la rubrique patrimoniale des fonds de la section particulière du budget dont les dépenses sont soumises au visa de la Cour des comptes, donnent lieu à l'émission d'ordonnances d'imputation au débit ou au crédit du compte des variations du patrimoine.

Article 8.-

Les recettes et les dépenses imputables à la rubrique patrimoniale des fonds de la section particulière du budget dont il est disposé soit à l'intervention du Ministre des Finances, soit directement par les comptables du Département qui ont opéré les recettes, donnent lieu à l'émission d'ordonnances d'imputation au débit ou au crédit du compte des variations du patrimoine".

...

Article 9.

A l'alinéa 3, il convient de remplacer "2d alinéa" par "alinéa 2" pour raison d'uniformité dans la présentation des références.

Article 13.

A l'alinéa 2 de l'article 13, les mots "rapprochée de" devraient être remplacés par les mots "comparée à".

A l'alinéa 5, la référence à "l'article suivant" serait opportunément remplacée par une référence à "l'article 14".

Article 16.

L'article pourrait être plus clairement rédigé comme suit :

"Article 16.-

Produisent leurs effets le 1er janvier 1969 :

1° l'article 30 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat ;

2° l'article 68, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 31 décembre 1966 ;

3° le présent arrêté ".

*

OBSERVATION FINALE.

Les mots "du présent arrêté" et "ci-après" qui suivent l'indication d'un article sont superflus et doivent être omis.

AANHEF.

Het eerste en het tweede lid van de aanhef zouden moeten worden vervangen door één lid, luidend als volgt :

"Gelet op de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, inzonderheid op de artikelen 8 en 30, op artikel 68, gewijzigd bij de wet van 31 december 1966, en op de artikelen 69, 71, 72 en 81;".

*

Het advies van de commissie voor de inventaris van het vermogen van de Staat is een in artikel 72 van de wet van 28 juni 1963 voorgeschreven formaliteit, waarvan in de aanhef van het besluit moet worden gezegd dat ze vervuld is; de vermelding van de datum van dat advies in de aanhef is wel nuttig maar niet wettelijk voorgeschreven.

*

* *

Artikel 4.

De woorden "aan dat Hoog College" kunnen worden vervangen door "aan dat Hof".

.../...

Artikelen 7 en 8.

Artikel 7 van het ontwerp handelt over de "ontvangsten en uitgaven aan te rekenen op de vermogensrubriek van een fonds van de afzonderlijke sectie van de begroting, met de aanduiding A".

In artikel 8 staat een soortgelijke verwijzing naar de aanduidingen B en C van dezelfde sectie.

De "aanduidingen" worden alleen gebruikt voor de indelingen bij de opmaak van de jaarlijkse begrotingen; de betekenis ervan is dan ook niet omschreven in een organieke of reglementaire bepaling. Het gaat dus niet op ernaar te verwijzen om de toepassing van organieke bepalingen aan te geven.

Voorgesteld wordt, de tekst als volgt te lezen :

"Artikel 7.-

Voor de ontvangsten en uitgaven, aan te rekenen op de vermogensrubriek van de fondsen van de afzonderlijke sectie van de begroting waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof onderworpen zijn, worden ordonnanties van aanrekening op het debet en het credit van de rekening der vermogenswijzigingen uitgegeven.

Artikel 8.-

Voor de ontvangsten en uitgaven, aan te rekenen op de vermogensrubriek van de fondsen van de afzonderlijke sectie van de begroting waarover wordt beschikt hetzij door toedoen van de Minister van Financiën, hetzij rechtstreeks door de rekenplichtigen van het Departement die de ontvangsten hebben gedaan, worden ordonnanties van aanrekening op het debet of het credit van de rekening der vermogenswijzigingen uitgegeven".

Artikel 9.

In het derde en in het vierde lid lezе men "tweede lid" in plaats van "2e lid". Die opmerking geldt ook voor andere artikelen van het ontwerp.

Artikel 13.

In het tweede lid van de Franse tekst vervange men de woorden "rapprochée de" door "comparée à".

In het vijfde lid kan de verwijzing naar "het volgende artikel" gevoeglijk worden vervangen door een verwijzing naar "artikel 14".

Artikel 16.

De volgende redactie ware duidelijker :

"Artikel 16.-

Op 1 januari 1969 hebben uitwerking :

1° artikel 30 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit;

2° artikel 68, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 31 december 1966;

3° dit besluit".

*

SLOTOPMERKING.

De woorden "van dit besluit" en "navolgend" bij verwijzingen naar een artikel moeten als overbodig vervallen.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G.CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P.DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	M.VERSCHELDEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.DE LEUZE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.H.ROUSSEAU, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.ROUSSEAU, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. — (s. G.VAN BUNNEN.